

L'orage

d'Alexandre Ostrovski
Traduction André Markowicz

Mise en scène
Paul Desveaux

Assistante à la mise en scène
Irène Afker

Avec

Fabrice Cals
François Clavier
Véronique Dossetto
Coco Felgeirolles
Marie-Sophie Ferdane
Yano Iatridès
Millaray Lobos Garcia
Alain Rimoux
Lyes Salem
Olivier Treiner

Chorégraphie
Yano Iatridès

Scénographie & Costumes
Chantal de la Coste Messelière

Création lumière
Joël Hourbeigt

Musique
Vincent Artaud

Création au Théâtre de la Ville / Les Abbesses — Paris
du 17 mai au 11 juin 2005

Contact : *Emmanuelle de Varax* Tél : 01 42 59 62 92
edevarax@hotmail.com

L'héliotrope : 8, allée du relais — 27300 Bernay — tél. : 02 32 43 23 58
heliotrope.cie@free.fr

Coproduction

Théâtre de la Ville – Paris
Théâtre de Cavaillon — Scène Nationale
L'héliotrope

avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

L'héliotrope reçoit le soutien de :
La DRAC Haute-Normandie/Ministère de la Culture
La Région Haute Normandie

*J'échangerais le bonheur de tout l'Occident pour
cette manière russe d'être triste*

Friedrich Nietzsche



*Que celui qui est sans péché jette le premier la
pierre contre elle. Et s'étant de nouveau baissé, il
écrivait sur la terre. Quand ils entendirent cela,
accusés par leur conscience, ils se retirèrent un à
un, depuis le plus âgé jusqu'au dernier...*

Jean VIII, 7 à 9

L'histoire...

Une petite ville imaginaire sur les bords de la Volga. Kalinov. Une petite ville de province qui abrite une communauté de marchands, de bourgeois, et d'ouvriers... Une petite ville régit par l'ordre social et religieux.

Mais un jour, cet équilibre est rompu parce qu'une jeune femme tombe amoureuse —ou tombe en désir— d'un jeune homme de passage.

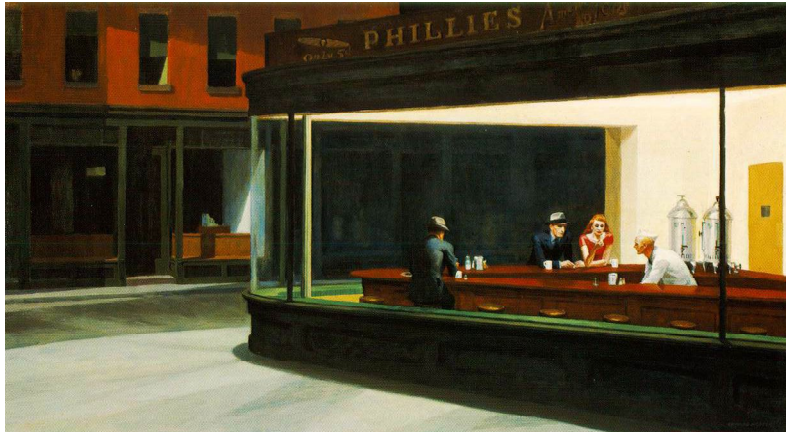
Et ce désir adultère, expression de la liberté, ébranle cette petite communauté.



Comme si l'on pouvait répondre de soi ! Bien des choses peuvent vous passer par la tête !

Tikhone Kabanov, *L'orage*, acte I, scène 4

Morale n.f. (1530, les Morales, titre d'un traité ; de moral)
1° Science du bien et du mal ; théorie de l'action humaine en tant qu'elle est soumise au devoir et a pour but le bien (...).
2° Ensemble de règles de conduites considérées comme valable, de façon absolue (...).
3° Ensemble de règles de conduite découlant d'une conception de la morale (...).



Notes sur *L'orage*

Je ne connais pas la Russie, je n'y suis jamais allé. Je l'ai toujours aperçue par le prisme de la littérature. J'avais un ami russe, mais il a bien plus contribué à alimenter mon imagination qu'à m'aider à entrevoir une part de réalité.

Ce qu'on appelle « Russie » est pour moi un mélange de projections personnelles, d'informations télévisées, d'articles sur la politique, d'un capitalisme sauvage depuis la chute du mur... un pays aux sentiments exacerbés, entre Tchekhov, Dostoïevski et Ostrovski.

La Russie de *L'Orage* est un espace propice à l'imaginaire. Ostrovski nous donne une indication claire à ce sujet : Kalinov, la petite ville, n'existe pas. Cette ville est une Balbec russe, et nous savons que l'œuvre de Marcel Proust n'est pas autobiographique. C'est une œuvre poétique.

Au même titre, *L'Orage* raconte bien plus les mouvements intérieurs d'une communauté de personnes qu'une Russie réelle dont la recherche serait un temps définitivement perdu.

Dans un studio de cinéma : une passerelle, une porte, une tour lumière... un travail sur l'envers et l'endroit du décor.

C'est un jeu permanent, une alternance constante entre l'ombre et la lumière, entre l'apparence sociale et les désirs intimes.

L'espace littéraire de la pièce propose un certain nombre de recoins, de cachettes propices à la révélation de ces mouvements intérieurs.

Pendant toute la pièce, il y a cet orage au-dessus de nos têtes. Certains pourront y voir le geste d'une présence divine, d'autres la beauté d'un phénomène naturel.

Dans le regard de chacun face à cet orage, nous pouvons y voir la transition d'un monde à l'autre. Une petite révolution en mouvement.

La culpabilité n'est pas ou n'est plus le simple fait de la religion. Je parle de cette culpabilité ancrée dans les fondements de notre société, et que nous nommons « judéo-chrétienne ».
Je peux tenter de m'en défaire, je peux la nier, ou m'y opposer, mais dans tous ces cas, cette culpabilité est bien présente.

Un exemple parmi les nombreuses contradictions humaines :
Désir et morale. C'est un équilibre fragile entre intimité et altérité, entre le souvenir de l'animal que nous sommes et la tentation d'accéder au divin.

Je ne dis pas que l'un de ces termes doive prendre un ascendant sur l'autre.

Mais il se trouve que nous réprimons bien plus souvent notre propre désir que ces règles ancestrales, que nous pourrions réunir sous le terme de « morale ».

Dans une société où la morale prend le pas sur le désir, nous étouffons une part de l'individu.

Quand nous parlons de conscience, nous envisageons une conscience nourrie par la réflexion objective de la raison. Je suis conscient, je regarde l'objet avec distance.

Mais si cette conscience était influencée par la morale, axiome invisible de nos fondements, pourrions-nous parler encore d'objectivité ?

Cette pièce parle de désir, des mouvements de notre corps quand notre raison tente de les apaiser.

La lecture de *L'Orage* fût, pour moi, la révélation d'une écriture aux sentiments violents et subtiles, où serait mis à jour une intimité généralement caché par l'apparence d'un visage social.

Paul Desveaux

Paul Desveaux, *parcours...*

C'est en 1997, après un parcours de comédien qui l'a mené vers des auteurs comme Minyana, Sarraute, Novarina, Koltès ou Goldoni, que Paul Desveaux fonde sa compagnie, **l'héliotrope**.

Il met alors en scène **La Fausse Suivante** de Marivaux, spectacle qui sera suivi, en 1999, par **Elle est là** de Nathalie Sarraute, première occasion pour lui de confronter un travail chorégraphique à un texte théâtral.

L'année suivante, Nathalie Marteau, directrice du Centre d'Art et d'Essai de Mont St Aignan, lui propose de travailler sur un projet de recherche autour de Théâtre et Chorégraphie à partir d'extraits de **Sallinger** de B.M.Koltès. C'est alors qu'il démarre sa collaboration avec la chorégraphe Yano Iatridès.

Celle-ci se poursuit en 2001, lorsqu'il met en scène **L'éveil du printemps** de Frank Wedekind, créé au Centre d'Art et d'Essai et présenté ensuite au Théâtre de l'Aquarium à la Cartoucherie de Vincennes, puis en tournée dans toute la France jusqu'en décembre 2002. Il collabore aussi à cette occasion avec le compositeur Vincent Artaud qui crée une musique originale pour le spectacle.

Ils prolongent leur collaboration avec un second projet de recherche en 2002, au Centre d'Art et d'Essai, autour du recueil de textes de Jack Kerouac, **Vraie Blonde et autres**. Paul Desveaux aborde alors un travail sur l'image cinématographique et le théâtre, en compagnie du réalisateur Santiago Otheguy, avec qui il était parti tourner des images à New York en novembre 2001, matière de ce spectacle.

En 2003, réunissant encore ces différentes formes d'expressions sur le plateau, il met en scène **Richard II** de W. Shakespeare, créée au Trident—Scène Nationale de Cherbourg, et présenté notamment dans le cadre Festival des Collines de Turin.

Cette année-là il devient artiste associé à l'Hippodrome—Scène Nationale de Douai, où il dirige des ateliers.

Au terme d'une nouvelle résidence, aux Scènes du Jura, a eu lieu en mars 2004 la création d'une nouvelle version de **Vraie Blonde et autres**, qui fût ensuite accueillie au Théâtre 71—Scène Nationale de Malakoff, puis à l'Hippodrome à Douai.

Sa dernière mise en scène, **Les Brigands** de F. Schiller, fût créée en 2005 au Nouveau Théâtre-CDN de Besançon, et présentée au Carreau—Scène Nationale de Forbach, au CDDB—Théâtre de Lorient, et au Théâtre 71—Scène Nationale de Malakoff.

Parallèlement à ces projets, il participe depuis 2002, au Comité de lecture réuni par Marie-Agnès Sevestre, directrice de l'Hippodrome, autour de l'écriture contemporaine.

Il est aussi associé depuis 2005 au Théâtre des Deux Rives—CDR de Rouen.

Les acteurs...

Fabrice Cals — Tykhone Ivanytch Kabanov

Les Brigands de Friedrich Schiller, mise en scène Paul Desveaux
Richard II de W. Shakespeare, mise en scène Paul Desveaux
Amours d'enfance, film d'Yves Comon
L'éveil du Printemps de F. Wedekind, mise en scène Paul Desveaux
Mille francs de récompense de V. Hugo, mise en scène Laurent Serano
Elle est là de Nathalie Sarraute, mise en scène Paul Desveaux
Le Véritable Ami de Carlo Goldonii, mise en scène F. Cals
La Fausse Suivante de Marivaux, mise en scène Paul Desveaux.
L'azote de Obaldia, mise en scène José Lémus.
Peines d'amour perdues de Shakespeare, mise en scène J.C. Penchenat.
À dimanche de M. Tanant, mise en scène J.C. Penchenat.
L'audition... texte et mise en scène de Myriam Tanant.

François Clavier — Kouliguine

Plus d'histoires de Serge Valetti, mise en scène D. Laidet
L'émission de télévision de Michel Vinaver, mise en scène René Loyon
Opérette de W. Gombrowicz, mise en scène C. Gangneron
Oncle Vanja de Tchekhov, mise en scène Charles Tordjman
Lorenzaccio d'Alfred de Musset, mise en scène J. P. Vincent
Roméo et Juliette de W. Shakespeare, mise en scène Stuart Seide
Espèces d'espaces d'H. Pinter, mise en scène Cécile Backès
Tartuffe de Molière, mise en scène Laurent Laffargue
Français, encore un effort de Sade, mise en scène Charles Tordjman
Le Roi Lear de W. Shakespeare, mise en scène Marcel Maréchal
La mort de Danton de Georg Büchner, mise en scène K.M. Grüber

Véronique Dossetto — Glacha

Une vie à Cannes, film de Stéphane Brizé
Intermezzo, mise en scène Alberto Sorbelli
Désirée, film de Véronique Dossetto et Nadja Warasteh
L'éveil du Printemps de F. Wedekind, mise en scène Paul Desveaux
Confession dans un bain, film de Marc Giberja
Le festin pendant la peste, mise en scène Alain Milianti
Le Véritable Ami de Carlo Goldonii, mise en scène F. Cals
Caresses, mise en scène Geneviève Hurtevent
Propriété condamnée, mise en scène Geneviève Hurtevent
Chambres de Philippe Minyana, mise en scène Véronique Dossetto

Coco Felgeirolles — Marfa Ignatiévna Kabanova

Outside de Margueritte Duras, mise en scène Anne-Marie Lazarini
Home de Yid de Jacques Kraemer, mise en scène Jacques Kraemer
Portraits vidéos, mise en scène Edith Scob
Opérette de W. Gombrowicz, mise en scène C. Gangneron
Morphine de M. Boulgakov, mise en scène Coco Felgeirolles
Morceaux choisis de Carole Fréchette, mise en scène D. Isoppo
Paliers de François Bon, mise en scène François Clavier
Les travaux et les jours de Michel Vinaver, mise en scène Anne-Marie Lazarini
Les trois mousquetaires d'Alexandre Dumas, mise en scène Marcel Maréchal
Pièces en un acte de M. Cournot/A. Llamas, mise en scène Philippe Adrien
L'amante anglaise de Margueritte Duras, mise en scène Charles Tordjman

Marie-Sophie Ferdane — Katia Kabanova

L'opéra de quat'sous de Bertolt Brecht, mise en scène Christian Schiaretti
Cairn d'Enzo Cormann, mise en scène Claudia Stavisky
Sextuor Banquet d'Armando Llamas, mise en scène Armando Llamas
Le songe d'une nuit d'été de W. Shakespeare, mise en scène Claudia Stavisky
Don Juan revient de guerre, mise en scène Richard Brunel
Roberto Zucco de B.M. Koltès, mise en scène Christian Benedetti
Répétition publique d'Enzo Cormann, mise en scène Claudia Stavisky
Ingoldstadt de Marie-Luise Fleisser, mise en scène Philippe Delaigue
Victor ou les enfants au pouvoir de Roger Vitrac, mise en scène Bruno Wacrenier
Loteries de Sarah Fourage, mise en scène Marie-Sophie Ferdane
Plexi Hotel de Sarah Fourage, mise en scène Marie-Sophie Ferdane

Yano Iatridès — Fékloucha

Les Brigands de Friedrich Schiller, mise en scène Paul Desveaux
Richard II de W. Shakespeare, mise en scène Paul Desveaux
L'éveil du Printemps de F. Wedekind, mise en scène Paul Desveaux
Le long voyage du pingouin vers la glace Marie Isabelle Heck, Samira Métropole
Théâtre
Vox populi vox Compagnie Pierre Doussaint
L'Atelier N°2 Compagnie Pierre Doussaint
Ilargi xendera, Opéra de Peyi Zabalette, Anne-Marie Rainaud
Rigole, t'es mort Cie Yano Iatridès
Shukke Cie Pedro Pauwels
La Valse des Diables Cie Mic Guillaumes
La vie parisienne d'Offenbach, Alain Françon - Caroline Marcadé
Cancanneuse Film de James Ivory

Millaray Lobos Garcia — Varvara Kabanova

Antigone, mise en scène Jacques Nichet
Platonov de Tchekhov, mise en scène Eric Lacascade
Au Chili, en 1999, elle fonde avec quelques camarades la compagnie laboratoire
Teatro El Hijo qui travaille autour de créations collectives.
Elle travaille aussi comme comédienne auprès de *Rodrigo Pérez, Ramon Grifféro, et Maria Izquierdo*.
Elle joue au Théâtre National, et collabore avec de jeunes auteurs.
En 2001, elle suit comme élève étrangère, les cours du Conservatoire National à Paris.
Elle retourne régulièrement au Chili pour travailler avec sa compagnie.

Alain Rimoux — Saviol Prokofiévitch Dikoï

Monsieur chasse ! de Georges Feydeau, mise en scène Claudia Stavisky
Antoine et Cléopâtre de W. Shakespeare, mise en scène Stuart Seide
Cairn d'Enzo Cormann, mise en scène Claudia Stavisky
Les prétendants de Jean-Luc Lagarce, mise en scène J.P. Vincent
Le gardien d'Harold Pinter, mise en scène Stuart Seide
Qui aurait lu Shakespeare de Christine Blondel, mise en scène David Gery et Laura Kopfer
L'anniversaire d'Harold Pinter, mise en scène Stuart Seide
L'intervention de Victor Hugo, mise en scène Hélène Vincent et Yves Prunier
Henry VI de W. Shakespeare, mise en scène Stuart Seide
Satire à la russe de Mouza Pavlova, mise en scène Jean-Louis Jacopin et Alain Rimoux
Le tableau de V. Slavakine, mise en scène Alain Rimoux

Lyes Salem — Boris Grigoriévitch

Léonce et Léna de Georg Buchner, mise en scène J.P. Berthomier
Cousines, film de Lyes Salem
Macbeth de W. Shakespeare, mise en scène Sylvain Maurice
La Nuit des Rois de W. Shakespeare, mise en scène Nathalie Mauger
Roméo et Juliette de W. Shakespeare, mise en scène Stuart Seide
Djelloul le ressonneur de A. Alloula, mise en scène Lyes Salem
L'école des femmes de Molières, mise en scène Jean-Christian Grinewald
Le sixième continent de Christophe Bouquerel, mise en scène Christophe Bouquerel et Lyes Salem
L'assemblée des femmes d'Aristophane, mise en scène Christophe Bouquerel
Les deux terres d'Akhenaton de Michel Azama, mise en scène Jean-Claude Gal
La vie parisienne de Jacques Offenbach, mise en scène Yves Steinmetz
Le mariage de Figaro de Beaumarchais, mise en scène Yves Steinmetz

Olivier Treiner — Vania Koudriache

La chanson de Roland, lecture dirigée par Brigitte Jaque-Wajeman
Les joyeuses commères de Windsor de W. Shakespeare, mise en scène Jean-Marie Villégier
L'achat du cuivre de Bertolt Brecht, mise en scène Philippe Adrien
Le Dibouk de Sholem An Ski, mise en scène Olivier Treiner
Mozart et Salieri d'Alexandre Pouchkine, mise en scène Olivier Treiner
Les démons d'après Dostoïevski, atelier dirigé par Lukas Hemleb
Pièces de Guerre d'Edward Bond, atelier dirigé par Alain Françon
Fondus enchaînés, chorégraphie de Caroline Marcadé

Musique Vincent Artaud

Musique pour le spectacle **Les Brigands** mise en scène Paul Desveaux
Musique pour le film **L'homme sans tête** de Juan Solanas
Musique pour le spectacle **Richard II** mise en scène Paul Desveaux
Concertos produits par le GRM, commande de Radio France
Musique pour le spectacle **Vraie Blonde et autres...** mise en scène Paul Desveaux
Musique pour le spectacle **Les Yeux dans la ville** mise en scène Mani Marina Blandini
Musique pour le spectacle **L'éveil du printemps** mise en scène Paul Desveaux
Ghadral pièce pour flûte et trio à cordes
Musique pour le spectacle **Lettres Portugaises** mise en scène Paul Desveaux
Musique du film **Le candidat idéal** réalisation Santiago Otheguy
Musique du film **La Rampe** réalisation Santiago Otheguy
Composition du morceau **XR116** pour le disque *Organique* de Zend Avesta

Scénographe & Costumes Chantal de la Coste Messelière

Les Brigands de F. Schiller, scénographie, mise en scène Paul Desveaux
Richard II de W. Shakespeare, scénographie et costumes, mise en scène Paul Desveaux
K, opéra de Philippe Manoury, Création costume – Opéra Bastille
Le premier cercle, opéra de Gilbert Amy, scénographie et costume, mise en scène Lukas Hemleb
Loué soit le progrès de G. Motton, scénographie et costume, mise en scène Lukas Hemleb
Voyage dans le chaos, scénographie et costume, mise en scène Lukas Hemleb
Haroun et la mer des histoires de S. Rushdie, scénographie et costume
Biaboya Alors, scénographie, mise en scène Alain Milianti
Assistante pour les créations décors & costumes de Niki Rieti sur : **Così fan tutte** mise en scène J.E. Gardiner
Le balladin du monde occidental mise en scène André Engel
Histoire naturelle de l'esprit mise en scène Jean-François Peyret

Assistante à la mise en scène Irène Afker

Elle est assistante de Jean-Marie Villégier sur **Bradamante** et **Antigone** de Garnier, d'Olivier Werner sur **Pelléas et Mélisande** de Maeterlinck, de Richard Foreman sur **Now that communism is dead, my life feels empty** (New York) et de Vincent Dissez, Christophe Huysman et Olivier Werner sur **Les Hommes dégringolés** de Christophe Huysman, de Paul Desveaux sur **Les Brigands** de Schiller en 2004-2005. Elle est assistante de production de la Comédie Nouvelle – Philippe Caubère en 1994-1995, administratrice de production de la compagnie d'Olivier Werner de 1996 à 2001, **Pelléas et Mélisande**, **Les Revenants**, **Les Perses**, **Les Hommes dégringolés**, chargée de production et de diffusion du quartet de jazz new yorkais Flipside de 1997 à 1999, attachée de presse du Théâtre des Gémeaux-Scène Nationale de Sceaux de 1998 à 2000, administratrice de diffusion au bureau de théâtre Les Petits Ruisseaux sur la tournée du **Le Malade Imaginaire** mis en scène par Philippe Adrien en 2002, administratrice de la compagnie de Sylvain Maurice en 2002 et 2003...

Informations pratiques...

Période de tournée

Février-Avril 2006

Prix de vente

1er représentation	9 500 € H.T.
2nd représentation	9 000 € H.T.
3ème représentation	8 500 € H.T.

(prix dégressif pour une série)

+ transport du décor, voyage et défraiements pour 15 personnes

Contacts

Emmanuelle de Varax
chargée de production
Tél. : 01 42 59 62 92
e-mail : edevarax@hotmail.com

L'héliotrope
8, allée du relais
27300 Bernay
Tél. : 02 32 43 23 58
e-mail : heliotrope.cie@free.fr

Informations techniques

dimension minimum du plateau : ouverture au cadre 9 m
profondeur 10 m

nombre de services de montage : 5 services
démontage à l'issue de la représentation

Régisseur général : Johan Allanic tél. : 06 60 77 38 57